

Avis d'Appel à Manifestation d'intérêt

N° N05-2021/PRM/EDBM/AMI
14/02/2022

1. Cette sollicitation de Manifestation d'intérêt fait suite au Plan de Passation des marchés en date du **03/08/2021**.

2. Le **ECONOMIC DEVELOPMENT BOARD OF MADAGASCAR** invite les candidats admissibles à manifester leur intérêt à fournir les services décrits ci-dessous. Les candidats intéressés doivent fournir les informations indiquant qu'ils sont qualifiés pour exécuter les services (brochures, références concernant l'exécution de contrats analogues, expérience dans des conditions semblables, disponibilité des connaissances nécessaires parmi le personnel, etc.). Les consultants peuvent s'associer pour renforcer leurs compétences respectives.

3. Les services comprennent **Traduction en français pour travaux d'édition newsletters, Investir, Articles blog formation de coaching & accompagnement de traductrice interne à l'EDBM. Relance.**

4. La procédure de passation de marché applicable est l'Appel d'Offres Ouvert tel qu'il est défini dans la loi N° 2016 - 055 du 25 Janvier 2017 portant Code des Marchés publics notamment en ses articles 32 et 42 en vue d'une invitation publique à soumettre des expressions d'intérêt afin de mettre en concurrence des candidats pré-sélectionnés.

5. Les consultants intéressés peuvent obtenir des informations supplémentaires au sujet des documents de référence à l'adresse mentionnée ci-dessous à **08h:30min à 16h:30min**.

6. Les manifestations d'intérêts doivent être déposées à l'adresse mentionnée ci-dessous au plus tard le **24/02/2022 à 14h:30min**.

- Nom du Responsable: **RAZAFINDRAKOTO Lisiniaina**
- Fonction: **PERSONNE RESPONSABLE DES MARCHES PUBLICS**
- Adresse: **Immeuble EDBM Avenue Général Ramanantsoa Antaninarenina**

à Antananarivo Le 15 / FEV 2022

La PERSONNE RESPONSABLE DES MARCHES PUBLICS





ECONOMIC DEVELOPMENT BOARD OF MADAGASCAR

TERMES DE REFERENCE

Recrutement d'un consultant

Chargé de la traduction de supports de communication en français vers l'anglais

1. Contexte et justification

En tant qu'agence nationale de promotion des investissements, l'EDBM souhaite renforcer l'équipe de la Communication en recrutant un consultant chargé de la traduction de supports de communication en français vers l'anglais.

Sous la supervision du Chargé du marketing et communication, le Consultant chargé de la traduction de supports de communication du français à l'anglais aura pour mission de participer à la mise en œuvre de la stratégie de marketing et communication, orientée vers le « branding » pays, en lien avec la Direction des Services aux Investisseurs (DSI), la Direction des Réformes et du Développement du Secteur Privé (DRDSP), la Cellule de Veille Économique et Stratégique (CVES).

2. Objectif

Faire une traduction (ENG- FR et FR-ENG) des ouvrages et de tous les contenus digitaux relatifs au climat des affaires et à la promotion des investissements.

3- Nature et étendue des prestations

Le consultant chargé de la traduction de supports de communication du français à l'anglais sera tenu d'assurer les services suivants, la liste étant non exhaustive :

- Contribuer à la relecture et la correction des articles en anglais, pré-traduits par l'Assistante de communication, dans le cadre de la e-publication "Made In Madagascar"
- Contribuer à la relecture et la correction des travaux de traduction de la version en anglais du site web de l'EDBM avec l'Assistante de communication et sous la supervision du Chargé du marketing et

communication

- Rédiger et traduire les articles en français dans le cadre de la production dumagazine **REFORMER**
- Contribuer à la relecture de présentation PPT pour les ambassades etinvestisseurs anglophones
- Mise à jour du **guide des investisseurs** en anglais “Invest in Madagascar”
- Traduire et réviser les supports de communication fournis par l’EDBM du français vers l’anglais, tels que : communiqués de presse, articles blogs pour le site de l’EDBM, articles blogs pour ambassades ou institutions partenaires, documents en anglais signés par l’EDBM...
- Procéder à une relecture minutieuse finale des documents traduits afin de relever d’éventuelles rectifications à opérer (coquilles, mauvaise articulation des unités de sens...) avant la soumission du document final.
- Respecter le style (anglais britannique ou anglais américain) et la forme du document fournit lors de la traduction dans l’autre langue
- La lecture systématique de tout l’ouvrage avant sa traduction

4- Durée du contrat: 9 mois. Les prestations vont se dérouler pendant 9 mois (travaux à distance) durant lesquelles le Consultant interviendra ponctuellement sur différents projets de traduction tels que listés précédemment.

5- Qualifications du consultant

Afin de mener à bien les missions, le candidat retenu sera celui dont le profil et les qualifications sont les suivantes:

- Expert en traduction du Français vers l’Anglais et de l’Anglais vers le Français
- Domaine : anglais des affaires, climat des affaires, environnement économique
- Expériences professionnelles : traduction de magazines, d'articles de presse et de communiqués de presse
- Expérience au sein d’un journal ou organe de presse et rédaction journalistique serait un plus
- Diplômes : Bac+4 en faculté des lettres anglaises ou équivalent
- Formation et/ou certificat en anglais avancé
- Références et exemples de travaux réalisés exigés